

# SÉNAT DE BELGIQUE

---

SESSION DE 1996-1997

---

24 AVRIL 1997

---

## Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants :

1. Protocole d'adhésion du Gouvernement de la République Hellénique à l'Accord entre les Gouvernements des États de l'Union Économique Benelux, de la République Fédérale d'Allemagne et de la République Française relatif à la suppression graduelle des contrôles aux frontières communes, signé à Schengen le 14 juin 1985, tel qu'amendé par le Protocole d'adhésion du Gouvernement de la République Italienne, signé à Paris le 27 novembre 1990 et des Gouvernements du Royaume d'Espagne et de la République Portugaise, signés à Bonn le 25 juin 1991, Déclaration commune et Annexe, signés à Madrid le 6 novembre 1992;
2. Accord d'adhésion de la République Hellénique à la Convention d'application de l'Accord de Schengen du 14 juin 1985 entre les Gouvernements des États de l'Union Économique Benelux, de la République Fédérale d'Allemagne et de la République Française relatif à la suppression graduelle des contrôles aux frontières communes, signée à Schengen le 19 juin 1990, à laquelle ont adhéré la République Italienne par l'Accord, signé à Paris le 27 novembre 1990 et le Royaume d'Espagne et la République Portugaise par les Accords, signés à Bonn le 25 juin 1991, Annexes, Acte final et Déclaration commune, signés à Madrid le 6 novembre 1992

---

Ont participé aux travaux de la commission :

1. Membres effectifs : MM. Vautmans, président; Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Devolder, Hostekint, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Thijs, Willame-Boonen et Sémer, rapporteuse.
2. Membre suppléant : M. Goris.

*Voir :*

Document du Sénat :

1-574 - 1996/1997 :

N° 1 : Projet de loi.

# BELGISCHE SENAAAT

---

ZITTING 1996-1997

---

24 APRIL 1997

---

## Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten :

1. Protocol betreffende de toetreding van de Regering van de Helleense Republiek tot het Akkoord tussen de Regeringen van de Staten van de Benelux Economische Unie, van de Bondsrepubliek Duitsland en van de Franse Republiek betreffende de geleidelijke afschaffing van de controles aan de gemeenschappelijke grenzen, ondertekend te Schengen op 14 juni 1985, zoals gewijzigd bij het op 27 november 1990 te Parijs ondertekende Protocol betreffende de toetreding van de Regering van de Italiaanse Republiek en bij de op 25 juni 1991 te Bonn ondertekende protocollen betreffende de toetreding van de Regeringen van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek, Gemeenschappelijke Verklaring en Bijlage, ondertekend te Madrid op 6 november 1992;
2. Overeenkomst betreffende de toetreding van de Helleense Republiek tot de Overeenkomst ter uitvoering van het tussen de Regeringen van de Staten van de Benelux Economische Unie, van de Bondsrepubliek Duitsland en van de Franse Republiek op 14 juni 1985 te Schengen gesloten Akkoord betreffende de geleidelijke afschaffing van de controles aan de gemeenschappelijke grenzen, ondertekend te Schengen op 19 juni 1990, waartoe de Italiaanse Republiek bij de op 27 november 1990 te Parijs ondertekende Overeenkomst en het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek bij de op 25 juni 1991 te Bonn ondertekende Overeenkomsten zijn toegetreden, Bijlagen, Slotakte en Gemeenschappelijke Verklaring, ondertekend te Madrid op 6 november 1992

---

Aan de werkzaamheden van de commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden : de heren Vautmans, voorzitter; Bourgeois, mevrouw Bribosia-Picard, de heren Devolder, Hostekint, mevrouw Lizin, de heer Mahoux, de dames Thijs, Willame-Boonen en Sémer, rapporteur.
2. Plaatsvervanger : de heer Goris.

*Zie :*

Gedr. St. van de Senaat :

1-574 - 1996/1997 :

Nr. 1 : Wetsontwerp.

**RAPPORT**  
**FAIT AU NOM**  
**DE LA COMMISSION**  
**DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES**  
**PAR MME SÉMER**

---

La Commission des Affaires étrangères a examiné le présent projet de loi lors de ses réunions des 23 et 24 avril 1997.

**I. EXPOSÉ INTRODUCTIF DU MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES**

Le protocole concernant l'adhésion de la Grèce à l'Accord de Schengen du 14 juin 1985 et l'accord relatif à l'adhésion de ce pays à la Convention de Schengen du 19 juin 1990 sont de nature juridique et formelle. Ils ne créent pas de nouvelles obligations pour les pays Schengen originaires. Les obligations existantes sont seulement étendues au nouveau partenaire Schengen.

Dans l'accord d'adhésion de la Grèce à la Convention de Schengen, ce pays confirme en outre explicitement vouloir se conformer aux dispositions de cette convention concernant l'extradition et l'entraide judiciaire en matière pénale.

Il ressort de la déclaration commune:

— que, pour la Grèce, l'Accord d'adhésion n'entrera en vigueur que lorsque les contrôles aux frontières extérieures y seront manifestement effectifs;

— que le régime commun des visas s'étend au régime commun aux Parties signataires de la Convention appliqué à partir du 19 juin 1990;

— que la Grèce s'engage à prendre à temps les initiatives nécessaires pour que sa législation soit adaptée à toutes les dispositions de la Convention de Schengen relatives à la protection des données à caractère personnel;

— que la Grèce, compte tenu de sa situation géographique, n'a pas communiqué la liste des autorités compétentes pour la poursuite transfrontalière;

— que les parties tiendront compte du statut spécial du Mont Athos.

**VERSLAG**  
**NAMENS DE COMMISSIE VOOR**  
**DE BUITENLANDSE AANGELEGENHEDEN**  
**UITGEBRACHT**  
**DOOR MEVROUW SÉMER**

---

De commissie voor Buitenlandse Aangelegenheden heeft dit wetsontwerp besproken tijdens haar vergaderingen van 23 en 24 april 1997.

**I. INLEIDENDE UITEENZETTING DOOR DE MINISTERVANBUITENLANDSEAANGELEGENHEDEN**

Het protocol betreffende de toetreding van Griekenland tot het Akkoord van Schengen van 14 juni 1985 en de overeenkomst betreffende de toetreding van dit land tot de Overeenkomst van Schengen van 19 juni 1990 zijn formeel-juridisch van aard. Zij roepen geen nieuwe verplichtingen in het leven voor de oorspronkelijke Schengen-landen; enkel worden de bestaande verplichtingen uitgebreid tot de nieuwe Schengen-partner.

In de overeenkomst betreffende de toetreding van Griekenland tot de Overeenkomst van Schengen, bevestigt dit land daarenboven uitdrukkelijk de bepalingen van deze laatste overeenkomst aangaande de uitlevering en de wederzijdse rechtshulp in strafzaken te zullen naleven.

In de gemeenschappelijke verklaring wordt gesteld:

— dat de overeenkomst voor Griekenland slechts in werking zal kunnen treden nadat gebleken zal zijn dat de controles aan de buitengrenzen effectief zijn;

— dat tussen de partijen een gemeenschappelijke visumregeling bestaat, zoals deze sedert 14 juni 1990 tussen de ondertekende Staten van toepassing is;

— dat Griekenland er zich toe verbindt tijdig de nodige initiatieven te nemen om zijn wetgeving aan te passen aan de Schengen-bepalingen inzake de bescherming van persoonsgegevens;

— dat Griekenland, gelet op zijn geografische ligging, geen opgave heeft gedaan van de lijst van de autoriteiten bevoegd tot grensoverschrijdende achtervolging;

— dat de Partijen rekening zullen houden met het bijzonder statuut van de Berg Athos.

Dans les déclarations unilatérales, les partenaires Schengen prennent acte du fait que la Grèce :

— prend note du contenu des accords relatifs à l'adhésion de l'Italie, de l'Espagne et du Portugal ainsi que du contenu des actes finals et des déclarations annexées auxdits accords;

— s'engage, dans le cadre de l'entraide judiciaire en matière pénale, à traiter avec la diligence requise les demandes introduites;

— fait une réserve pour les importations de fruits frais de citrus et de graines de coton et de luzerne.

## II. DISCUSSION

### A. Position du problème

#### 1. *Évaluation de l'application de l'Accord de Schengen*

Un commissaire souligne que l'application de l'Accord de Schengen entre les pays qui y ont déjà adhéré pose un grand nombre de problèmes. Dès lors, la question qui se pose est de savoir s'il ne faudrait pas faire une évaluation approfondie de l'application de l'Accord de Schengen jusqu'à ce jour avant d'y admettre d'autres pays. Parmi les problèmes connus, il y a par exemple les difficultés que l'on sait avec la France, le contrôle aux frontières extérieures, ... Tout élargissement créera des problèmes supplémentaires.

#### 2. *Problèmes relatifs aux frontières extérieures de la Grèce*

Le même membre se demande si, compte tenu des relations difficiles entre la Grèce et certains de ses voisins, comme la Turquie et Chypre, l'adhésion de ce pays ne créera pas encore plus de difficultés pour les frontières extérieures du territoire couvert par l'Accord de Schengen.

S'associant à ces paroles, un membre se demande si l'adhésion de la Grèce à l'Accord de Schengen ne rendra pas encore plus hostiles les relations entre la Grèce et la Turquie.

#### 3. *Politique grecque des visas*

La même intervenante veut savoir si la Grèce applique, en matière de visas, une politique laxiste ou une politique sévère et si la législation nationale de ce pays en la matière peut être comparée à celle des autres parties.

4. Réserve faite par la Grèce concernant la suppression d'une série de contrôles phytosanitaires

In de eenzijdige verklaringen nemen de Schengenpartners er nota van dat Griekenland :

— kennis neemt van de inhoud van de overeenkomsten betreffende de toetreding van Italië, Spanje en Portugal en van de bijgevoegde slotaktes en verklaringen;

— er zich toe verbindt, in het kader van de wederzijdse rechtshulp in strafzaken, de ingediende rechtshulpverzoeken met de vereiste spoed te zullen behandelen;

— een voorbehoud maakt voor de invoer van verse vruchten van citrus en van katoen- en luzernezaad.

## II. BESPREKING

### A. Vraagstelling

#### 1. *Evaluatie van de uitvoering van het Schengenakkoord*

Een commissielid wijst er op dat er heel wat problemen zijn bij de uitvoering van het Schengenakkoord tussen de landen die reeds toegetreden zijn. De vraag rijst dan ook of er niet eerst een grondige evaluatie moet gemaakt worden van de uitvoering van het Schengenakkoord tot nog toe, alvorens andere landen tot de overeenkomst te laten toetreden. Bekende problemen zijn bijvoorbeeld de moeilijkheden die men kent met Frankrijk, de controle van de buitengrenzen, ... Elke uitbreiding zal nog extra problemen veroorzaken.

#### 2. *Problemen met betrekking tot de buitengrenzen van Griekenland*

Hetzelfde lid vraagt zich af of, gezien de moeilijke relaties die Griekenland er op na houdt met bepaalde van haar buurlanden, bijvoorbeeld Turkije en Cyprus, dit niet nog meer moeilijkheden zal veroorzaken voor de buitengrenzen van het territorium dat het voorwerp uitmaakt van het Schengenakkoord.

Een ander lid, zich hierbij aansluitend, vraagt zich af of de verhoudingen tussen Griekenland en Turkije niet nog meer vijandig zouden worden door de toetreding van Griekenland tot het Schengenakkoord.

#### 3. *Grieks visumbeleid*

Dezelfde spreekster wil weten of Griekenland eerder een laks of een streng visumbeleid heeft en of de Griekse nationale wetgeving terzake vergelijkbaar is met de wetgeving in de andere Schengenlanden.

4. Grieks voorbehoud met betrekking tot de afschaffing van een aantal fytosanitaire controles en

et certificats pour des plantes et des produits végétaux déterminés en ce qui concerne les fruits frais de citrus et les graines de coton et de luzerne.

La même intervenante désire obtenir des précisions quant à la réserve qui a été faite par la Grèce: elle souhaite savoir en particulier quels sont les États membres vis-à-vis desquels la Grèce émet des réserves quant à l'importation de fruits de citrus et de graines.

## **B. Réponse du ministre des Affaires étrangères**

### *1. Évaluation de l'application de l'Accord de Schengen*

Il est exact que l'application concrète de l'Accord de Schengen pose encore de nombreux problèmes, notamment en ce qui concerne la protection des frontières extérieures: on travaille toutefois à les résoudre et la mise en œuvre de solutions est suivie par le ministre de l'Intérieur, qui est compétent pour le dossier Schengen.

### *2. Problèmes relatifs aux frontières extérieures de la Grèce*

En ce qui concerne ce point, le ministre attire l'attention sur l'importance de la première Déclaration commune spécifique qui a été reprise dans l'Acte final, à savoir que, pour la Grèce, l'Accord d'adhésion n'entrera en vigueur que lorsque les contrôles aux frontières extérieures seront effectifs. Cela signifie que les partenaires Schengen actuels procéderont sur le terrain, en concertation avec les services de police et de douane compétents, aux accords et contrôles concrets nécessaires avant que l'Accord d'adhésion n'entre en vigueur pour la Grèce.

Le ministre ne croit pas qu'en soi, l'Accord de Schengen contribuera à détériorer davantage les relations entre la Grèce et la Turquie; il reconnaît cependant que le problème des relations entre la Grèce, la Turquie et Chypre doit retenir l'attention de l'Union européenne et de l'O.T.A.N.

### *3. Politique grecque des visas*

C'est précisément le contrôle, sur le terrain, de la protection des frontières extérieures du territoire de Schengen qui obligera la Grèce à mener une politique plus sévère en matière d'asile.

La Grèce devra consulter — via le système d'information Schengen — les autres parties contractantes avant de pouvoir délivrer un «visa Schengen» ouvrant l'accès au territoire Schengen. De la sorte, les autorités grecques seront ainsi mieux informées sur la question de savoir à quelles personnes elles peuvent délivrer un visa.

certificaten voor bepaalde planten en plantaardige producten voor verse vruchten van citrus, katoen- en luzernezaad.

Dezelfde spreekster wenst verduidelijking bij dit Grieks voorbehoud en wil meer bepaald weten tegen welke Lid-Staten Griekenland voorbehoud maakt wat betreft de invoer van citrusvruchten en zaden.

## **B. Antwoord van de minister van Buitenlandse Zaken**

### *1. Evaluatie van de uitvoering van het Schengen-akkoord*

Het is inderdaad zo dat er nog veel problemen zijn bij de concrete uitvoering van het Schengen-akkoord, ondermeer voor wat de bescherming van de buitengrenzen betreft: hieraan wordt echter grondig gewerkt en het is de minister van Binnenlandse Aangelegenheden die deze implementatie opvolgt, aangezien het Schengen-dossier tot zijn bevoegdheid behoort.

### *2. Problemen met betrekking tot de buitengrenzen van Griekenland*

Wat dit punt betreft, wijst de minister op het belang van de eerste specifieke gemeenschappelijke verklaring die in de Slotakte is opgenomen, namelijk dat de Overeenkomst voor Griekenland slechts in werking zal kunnen treden nadat gebleken zal zijn dat de controles aan de buitengrenzen effectief zijn. Dit betekent dat de huidige Schengen-partners, in samenspraak met de bevoegde politie- en douanediens, op het terrein de nodige concrete afspraken en controles zullen uitvoeren alvorens de overeenkomst voor Griekenland in werking zal kunnen treden.

De minister gelooft niet dat het Schengen-akkoord op zich de relaties tussen Griekenland en Turkije nog verder zal verslechteren, maar hij erkent dat de problematiek van de relaties tussen Griekenland en Turkije en Cyprus een belangrijk aandachtspunt blijft voor de Europese Unie en ook voor de NAVO.

### *3. Grieks visumbeleid*

Juist door de controle op het terrein over de bescherming van de buitengrenzen van het Schengen-territorium, zal Griekenland verplicht worden om een strenger asielbeleid te voeren.

Om een «Schengen-visum» te kunnen afleveren zal Griekenland — via het informatie-systeem van Schengen — de overige Schengen-landen moeten raadplegen alvorens een dergelijk visum te mogen afleveren dat toegang geeft tot het Schengen-territorium. Op deze wijze zullen de Griekse autoriteiten beter geïnformeerd zijn over de personen waaraan zij al dan niet een visum kunnen afleveren.

Au cas où la Grèce appliquerait, pour l'heure, une politique des visas plus «laxiste» que celles des autres pays, son adhésion à l'accord de Schengen aurait de toute manière pour effet de changer cette situation.

### III. VOTES

Les articles 1<sup>er</sup> et 2, ainsi que l'ensemble du projet de loi, ont été adoptés à l'unanimité des 8 membres présents.

Confiance a été faite à la rapporteuse pour la rédaction du présent rapport.

*La rapporteuse,*  
Paula SÉMER.

*Le président,*  
Valère VAUTMANS.

Als Griekenland momenteel al een meer «laxistisch» visum-beleid zou hebben, dan zal dit juist door de toetreding van Griekenland tot het Schengen-akkoord veranderen.

### III. STEMMINGEN

De artikelen 1 en 2, alsook het wetsontwerp in zijn geheel, worden eenparig aangenomen door de 8 aanwezige leden.

Vertrouwen werd geschonken aan de rapporteur voor het uitbrengen van dit verslag.

*De Rapporteur,*  
Paula SÉMER.

*De Voorzitter,*  
Valère VAUTMANS.

**TEXTE ADOPTÉ PAR LA COMMISSION****Article premier**

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

**Article 2**

Les Actes internationaux suivants sortiront leur plein et entier effet:

1. Protocole d'adhésion du Gouvernement de la République Hellénique à l'Accord entre les gouvernements des Etats de l'Union Economique Benelux, de la République Fédérale d'Allemagne et de la République Française relatif à la suppression graduelle des contrôles aux frontières communes, signé à Schengen le 14 juin 1985, tel qu'amendé par le Protocole d'adhésion du Gouvernement de la République Italienne, signé à Paris le 27 novembre 1990 et des Gouvernements du Royaume d'Espagne et de la République Portugaise, signés à Bonn le 25 juin 1991, Déclaration commune et Annexe, signés à Madrid le 6 novembre 1992.

2. Accord d'adhésion de la République Hellénique à la Convention d'application de l'Accord de Schengen du 14 juin 1985 entre les Gouvernements des Etats de l'Union Economique Benelux, de la République Fédérale d'Allemagne et de la République Française relatif à la suppression graduelle des contrôles aux frontières communes, signée à Schengen le 19 juin 1990, à laquelle ont adhéré la République Italienne par l'Accord, signé à Paris le 27 novembre 1990 et le Royaume d'Espagne et la République Portugaise par les Accords, signés à Bonn le 25 juin 1991, Annexes, Acte final et Déclaration commune, signés à Madrid le 6 novembre 1992.

**TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

**Artikel 2**

De volgende Internationale Akten zullen volkomen uitwerking hebben:

1. Protocol betreffende de toetreding van de Regering van de Helleense Republiek tot het Akkoord tussen de Regeringen van de Staten van de Benelux Economische Unie, van de Bondsrepubliek Duitsland en van de Franse Republiek betreffende de geleidelijke afschaffing van de controles aan de gemeenschappelijke grenzen, ondertekend te Schengen op 14 juni 1985, zoals gewijzigd bij het op 27 november 1990 te Parijs ondertekende Protocol betreffende de toetreding van de Regering van de Italiaanse Republiek en bij de op 25 juni 1991 te Bonn ondertekende Protocollen betreffende de toetreding van de Regeringen van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek, Gemeenschappelijke Verklaring en Bijlage, ondertekend te Madrid op 6 november 1992.

2. Overeenkomst betreffende de toetreding van de Helleense Republiek tot de Overeenkomst ter uitvoering van het tussen de Regeringen van de Staten van de Benelux Economische Unie, van de Bondsrepubliek Duitsland en van de Franse Republiek op 14 juni 1985 te Schengen gesloten Akkoord betreffende de geleidelijke afschaffing van de controles aan de gemeenschappelijke grenzen, ondertekend te Schengen op 19 juni 1990, waartoe de Italiaanse Republiek bij de op 27 november 1990 te Parijs ondertekende Overeenkomst en het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek bij de op 25 juni 1991 te Bonn ondertekende Overeenkomsten zijn toegetreden, Bijlagen, Slotakte en Gemeenschappelijke Verklaring, ondertekend te Madrid op 6 november 1992.